



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1177
25 October 1996

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Сорок девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1177-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в понедельник, 19 августа 1996 года,
в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции (продолжение)

- Выводы Комитета в отношении Бразилии.
- Выводы Комитета в отношении Индии.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (Пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Проект выводов Комитета в отношении десятого-тринадцатого периодических докладов Бразилии (CERD/C/49/Misc.9, документ распространен в зале заседаний только на французском языке) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Комитет на своем 1176-м заседании уже утвердил первые 11 пунктов проекта выводов, составленного г-ном де Гуттом, докладчиком по Бразилии. Он предлагает членам Комитета продолжить рассмотрение этого проекта выводов.

Пункт 12

2. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н де ГУТТ (Докладчик по Бразилии), г-н ДИАКОНУ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступивший в качестве члена Комитета, и г-жа САДЬЕ (секретариат), принимается решение заменить в пунктах 9, 10, 11, 15, 18, 20 и 21 проекта выводов термин "autochtones" термином "indigènes", который шире используется в Бразилии.

3. После следующего обмена мнениями, в котором участвовали г-н де ГУТТ (Докладчик по Бразилии) и г-н ДИАКОНУ, принимается следующая формулировка пункта 12: "Члены Комитета выражают особую озабоченность в связи с положением наиболее уязвимых групп населения, в частности коренных народов, чернокожих и метисов".

Пункт 14

4. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н де ГУТТ (Докладчик по Бразилии), г-н ВОЛЬФРУМ и г-н ДИАКОНУ, принимается следующая формулировка пункта 14: "Тот факт, что неграмотный гражданин, относящийся к коренному, чернокожему, метисному населению или к другим уязвимым группам, не может быть избран в ходе выборов в политические органы, противоречит духу статьи 5 с) Конвенции".

Пункт 17

5. Отвечая г-ну ВОЛЬФРУМУ, г-н де ГУТТ (Докладчик по Бразилии) уточняет, что Бразилия в своем периодическом докладе упоминала именно о "реализуемых" программах.

Пункт 18

6. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС хотел бы несколько изменить эту формулировку и исключить в начале третьей строки слово "интеграцией".

7. Г-н де ГУТТ (Докладчик по Бразилии) предлагает вернуться к использовавшейся ранее формулировке, т.е. после слова "трудности" добавить слова "социального порядка, с которыми сталкиваются группы чернокожего, коренного и метисного населения..." (далее - без изменения).

Пункт 20

8. Г-н де ГУТТ (Докладчик по Бразилии) говорит, что в словах, которые выделены курсивом и заключены в квадратные скобки, учтена оговорка г-на Диакону.

9. Г-н ДИАКОНУ, поддержанный г-ном РЕШЕТОВЫМ предлагает с учетом сферы применения Конвенции исключить после слов "коренных народов" слова "крестьян... судебных работников" и заменить их словами "а также других этнических групп".

10. Г-н ВОЛЬФРУМ разделяет мнение г-на Диакону, но предпочел бы слова "а также других обездоленных групп".

11. Г-н ЮТСИС предлагает в первой строке пункта 20 заменить слово "проявлять" словами "претворять в жизнь". Он поддерживает мнение г-на Диакону, но предпочел бы включить слова "а также других уязвимых групп".

12. Г-н АХМАДУ полагает, что в такой стране, как Бразилия, после коренного следует упомянуть чернокожее население.

13. Г-н де ГУТТ (Докладчик по Бразилии) зачитывает первое предложение пункта 20 с изменениями, которые внесены предыдущими ораторами: "Комитет рекомендует правительству Бразилии более активно претворять в жизнь свою волю в деле защиты основных прав коренного и чернокожего населения, а также других уязвимых групп, которые регулярно являются жертвами жестокого запугивания и насилия, приводивших в отдельных случаях к смерти этих людей". Остальная часть пункта 20 остается без изменения.

Пункт 21

14. Г-н ДИАКОНУ предлагает внести два изменения во второе предложение этого пункта, а именно: перед словами "en ce qui concerne" включить слова "à cet effet" (к русскому тексту не относится), а из пятой строки пункта 21 исключить слово

"крестьян", поскольку они представляют собой сектор деятельности, а не этническую группу.

Пункт 22

15. Г-н ГАРВАЛОВ спрашивает, все ли государства-участники, имеющие более или менее многочисленное коренное население, в равной мере поощрялись ратифицировать Конвенцию МОТ № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах.

16. Г-н РЕШЕТОВ, поддержанный г-ном ШЕРИФИСОМ, полагает, что подобное упоминание должно фигурировать в выводах Комитета в отношении всех стран, на территории которых проживает коренное или племенное население.

17. Г-н ван БОВЕН думает, что вопрос о ратификации Конвенции МОТ № 169 следует рассматривать в каждом отдельном случае. Действительно, имеются страны (как его собственная), в которых нет коренного населения, но которые, тем не менее, ратифицировали данную Конвенцию, учитывая последствия этого шага для их отношений со странами, на территории которых проживают коренные народы.

18. Г-н ГАРВАЛОВ, возвращаясь к пункту 2 выводов, напоминает, что в ходе обсуждения Комитетом вопроса о положении в Бразилии некоторые его члены подчеркивали весьма искренний характер доклада и ту смелость, с которой представители государства-участника признали перед Комитетом допущенные ошибки. Г-н Гарвалов ожидал, что эти откровенность и смелость получат более широкое признание в выводах Комитета.

19. Г-н де ГУТТ (Докладчик по Бразилии), разделяя мнение г-на Гарвалова, предлагает изменить начало пункта 2 следующим образом. Первое предложение заканчивается словом "перерыва". Второе предложение формулируется следующим образом: "Он выражает признательность государству-участнику за откровенный характер его доклада и пояснений его делегации". Остальная часть пункта сохраняется без изменения.

20. Полный текст проекта выводов Комитета в отношении десятого-тринадцатого периодических докладов Бразилии с внесенными в него устными изменениями принимается.

Проект выводов Комитета в отношении десятого-четырнадцатого периодических докладов Индии (CERD/C/49/Misc.6, документ распространен в зале заседаний только на французском языке).

21. Г-н РЕШЕТОВ (Докладчик по Индии) говорит, что основой рассматриваемого Комитетом документа (CERD/C/49/Misc.6) является один из документов секретариата, в который он внес замечания и предложения многих членов Комитета. Он опустил некоторые из них, полагая, что они не отражают общей позиции Комитета.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть проект выводов в отношении Индии.

Пункт 2

23. Г-н ДИАКОНУ предлагает закончить третье предложение после слов "Конвенции на практике".

24. При этом он отмечает, что укороченная таким образом фраза о том, что доклад не содержит конкретных сведений о применении Конвенции на практике ("the report does not provide concrete information on the implementation of the Convention in practice"), в достаточной степени указывает на то, что предусмотренное статьей 9 обязательство не было выполнено и что, таким образом, во введении к выводам нецелесообразно упоминать об осуществлении государством-участником обязательств, вытекающих из статьи 9 Конвенции.

25. Г-н РЕШЕТОВ (Докладчик по Индии) поддерживает мнение г-на Дьякону.

Пункты 3-4

26. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что эти два пункта следует отнести не к части "А. Введение", а к части "D. Основные проблемы, вызывающие озабоченность".

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, следовательно, Комитет обратится к ним при рассмотрении части D своих выводов.

Пункт 6

28. Г-н ГАРВАЛОВ считает, что, учитывая мандат Комитета, в проекте доклада нецелесообразно упоминать о крайней нищете населения. Действительно, положения Конвенции применяются лишь к ситуациям, когда имеет место дискриминация в отношении определенных этнических групп.

29. Г-н ВОЛЬФРУМ отмечает, что пункт 6 включен в раздел проекта доклада, озаглавленный "Факторы и трудности, препятствующие осуществлению Конвенции". Нищета в нем упоминается лишь в качестве одного из таких факторов.

30. Г-н РЕШЕТОВ (Докладчик по Индии) предлагает для решения данной проблемы указать на крайнюю нищету некоторых групп населения.

31. Г-н ШАХИ полагает, что Комитету необходимо следить за выбором более объективных формулировок. Ограничиваясь упоминанием об обстановке насилия и терроризма, Комитет становится на сторону Индии и не учитывает тысячи лиц, убитых или исчезнувших в Кашмире. Ради справедливости г-н Шахи предлагает между словом

"терроризма" и словами "в отдельных частях страны" включить слова "и репрессий", а окончание этой фразы заменить следующим текстом: "не способствуют полному осуществлению Конвенции во всех районах, управляемых государством-участником". В своей нынешней формулировке данный текст дает основание полагать, что Комитет считает Кашмир частью Индии.

32. Г-н ЧИГОВЕРА говорит, что ему вполне понятно беспокойство г-на Шахи, однако Комитет не правомочен устанавливать границы государств-участников. Вопросы о самоопределении не входят в сферу его компетенции.

33. Г-н ДИАКОНУ говорит, что он полностью разделяет точку зрения г-на Чиговеры. Более того, в пункте 6 речь идет о факторах, препятствующих осуществлению Конвенции, а не о нарушениях этого документа, которые рассматриваются в другом разделе проекта доклада. Безусловно, репрессии могут представлять собой нарушение Конвенции, но не являются фактором, препятствующим ее применению.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает в качестве компромисса исключить слова "в государстве-участнике" и закончить данный пункт словом "Конвенции".

35. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что он согласен с этим предложением, но полагает, что оно лишь частично решает проблему. Он понимает, почему г-н Шахи хочет включить слова "и репрессий" после слова "терроризма", поскольку Индия может отвечать репрессиями на насилие. Он предлагает в качестве компромисса добавить в текст слова "и репрессий", как предлагает г-н Шахи, и закончить пункт согласно предложению Председателя.

36. Г-н ШАХИ говорит, что он поддерживает предложение г-на Вольфрума.

37. Г-н РЕШЕТОВ (Докладчик по Индии) отмечает, что Конвенция осуществляется государством-участником, и опущение его названия не решит проблему. Кроме того, этот вопрос вновь встанет в следующих пунктах.

38. Г-н ДИАКОНУ предлагает использовать формулировку "государством-участником".

39. Г-н ШАХИ говорит, что данный вопрос остается открытым. Комитет, проявивший большую строгость при рассмотрении докладов Китая и Российской Федерации, к сожалению, не выражает аналогичного стремления к равновесию в случае с Индией. Пункт 6 в своей нынешней формулировке дает основания полагать, что Комитет отождествляет с терроризмом любые действия, осуществляемые в Кашмире. Если члены Комитета желают быстро утвердить проект доклада, избегая при этом подробного изложения своей позиции, то достаточно провести голосование.

40. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что он согласен с г-ном Шахи в том, что члены Комитета должны иметь возможность углубленно изучить данный документ.

41. Г-н ван БОВЕН указывает, что он не расположен поддерживать изменения, ставящие под вопрос суверенитет какого-либо государства-участника. При этом он полностью согласен с г-ном Шахи в том, что в тексте проекта доклада имеются пробелы.

42. Г-н ЛЕЧУГА говорит, что решение, возможно, состоит в том, чтобы указать только на обстановку насилия в некоторых частях страны, не упоминая о терроризме.

43. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н ЮТСИС, г-н АХМАДУ и г-н ШЕРИФИС, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при отсутствии возражений он будет считать, что члены Комитета желают сформулировать второе предложение пункта 6 проекта доклада следующим образом: "It is also noted that the extreme poverty of certain groups of the population, the system of castes and the climate of violence in certain parts of the country are among the factors that impede the full implementation of the Convention by the State party". (Отмечает также, что крайняя нищета некоторых групп населения, кастовая система и обстановка насилия в отдельных частях страны относятся к тем факторам, которые препятствуют полному осуществлению Конвенции государством-участником.)

44. Предложение принимается.

Пункт 8

45. Г-н ЮТСИС отмечает, что концовка пункта 8 в его нынешней формулировке содержит отрицательную оценку, хотя в разделе, к которому он относится, рассматриваются позитивные аспекты. Для решения этой проблемы было бы достаточно поставить в начало пункта его вторую часть, начинающуюся словами "выражая при этом сожаление".

46. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что он разделяет беспокойство г-на Ютсиса, но предлагает иное решение. Данный пункт состоит из трех частей. Первую - "Комитет с удовлетворением принимает ... и штатов" - и последнюю - от слов "и что указанные данные" до конца пункта - следует оставить на своих местах. Вместе с тем вторая часть пункта - "выражая при этом сожаление... пропорциональным их численности" - должна быть включена в раздел проекта доклада, озаглавленный "Основные проблемы, вызывающие озабоченность".

Пункт 9

47. Г-н ВОЛЬФРУМ предлагает, как и в случае с другими пунктами, переместить предложение, начинающееся словами "выражая при этом сожаление", в пункт 13.

Пункт 10

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ уточняет, что в последнем предложении данного пункта речь идет о статье 2.1 Конвенции.

Пункт 11

49. Г-н ЮТСИС отмечает, что этот пункт, подобно двум предыдущим, содержит фразу, которая начинается словами "Наряду с этим выражается сожаление". Он предлагает включить ее в раздел, озаглавленный "Основные проблемы, вызывающие озабоченность".

50. Г-н ШАХИ отмечает, что в данном пункте речь идет лишь о северо-восточном районе страны ("northeastern part of the country"), в то время как следовало бы упомянуть также Джамму и Кашмир. Кроме того, слова "рассматривавшимися" центральными властями в качестве районов гражданских беспорядков" следует исключить, поскольку они отражают точку зрения правительства Индии.

51. Г-н ЧИГОВЕРА говорит, что если суверенитет Индии будет вновь поставлен под вопрос, ему будет крайне трудно согласиться с предложением г-на Шахи.

52. Г-н ДИАКОНУ отмечает, что, добавляя упоминание о Джамму и Кашмире, Комитет действует так, как будто в этой провинции отменен Закон о терроризме, что не соответствует действительности.

53. Г-н ШАХИ настаивает на упоминании об отмене закона, озаглавленного "Закон о терроризме и подрывной деятельности (превентивные меры)", действующего также в Джамму и Кашмире. Ведь индийские власти сами признали, что применение этого закона привело к злоупотреблениям в различных штатах Союза.

54. После обмена мнениями, в котором участвовали гг. ГАРВАЛОВ, ЧИГОВЕРА, ДИАКОНУ, РЕШЕТОВ (Докладчик по Индии), ШЕРИФИС и ВОЛЬФРУМ, а также в соответствии с выдвинутыми предложениями Председатель говорит, что при отсутствии возражений он будет считать, что Комитет утверждает следующую формулировку пункта 11: "The abrogation of the Terrorist and Disruptive Activities (Prevention) Act, which applied to parts of the northeastern part of the country and to Jammu-and-Kashmir, is welcomed. In those parts, the right to personal security of some members of ethnic and religious minorities was often reported to be violated by security forces. The Committee regrets that a Criminal Law Amendment Bill containing many of the provisions of TADA has been proposed" ("Приветствуется отмена Закона о терроризме и подрывной деятельности (превентивные меры), который применялся к отдельным районам северо-востока страны и в Джамму и Кашмире. Как сообщалось, в этих районах право некоторых членов этнических и религиозных меньшинств на личную безопасность нередко нарушалось сотрудниками сил безопасности. Комитет выражает сожаление в связи с внесением

законопроекта, предусматривающего изменение Уголовного кодекса и содержащего целый ряд положений Закона о терроризме и подрывной деятельности (превентивные меры)".) Упоминание о сохранении в силе Закона о национальной безопасности, а в Джамму и Кашмире - так называемого Закона об общественной безопасности переносится в пункт 19.

55. Предложение принимается.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета приступить к рассмотрению пунктов 3 и 4 проекта, которые будут включены в раздел D выводов перед нынешним пунктом 13.

Пункт 3

57. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что начало пункта следовало бы изменить следующим образом: "...доклада и вновь упомянутое в устном представлении, ...". Слова "хотел бы указать, что" следует заменить словами "отмечает, что", а в начале второй фразы слово "полагает" заменить на "утверждает". Кроме того, текст нужно дополнить следующей фразой: "The Committee has emphasized its grave concern that during the discussion of the report there was no inclination on the side of the State Party to reconsider its position", с помощью которой Комитет заявил бы о своей серьезной озабоченности тем, что в ходе обсуждения доклада делегация государства-участника не выразила ни малейшей готовности пересмотреть свою позицию.

58. Г-н де ГУТТ говорит, что пункт 3 можно включить перед пунктом 13 при условии, что пункт 2 введения будет дополнен следующей фразой: "Он также сожалеет о том, что в докладе и делегацией по-прежнему утверждается, что положение "зарегистрированных" каст и племен не подпадает под сферу применения Конвенции".

59. Г-н ФЕРРЕРО КОСТА поддерживает предложенную г-ном де Гуттом поправку, которая позволила бы отразить один из важных элементов обсуждения.

60. Г-н ван БОВЕН говорит, что он также согласен с поправкой, предложенной г-ном де Гуттом, но в следующем варианте: "...в докладе и делегацией утверждается, что положение..." и т.п. Действительно, г-н ван Бовен уже имел возможность подчеркнуть, что, как представляется, позиция властей Индии по данному вопросу стала более гибкой.

61. Г-н ГАРВАЛОВ считает, что в этом пункте следовало бы упомянуть не только о жителях Джамму и Кашмира, но и о членах других этнических групп. Что касается, например, "неприкасаемых", то о них упоминается лишь в пункте 18 обсуждаемого документа.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что документ был составлен с учетом возможного возражения в Комитете в том, что конфликт в Джамму и Кашмире носит политико-религиозный характер и, следовательно, не входит в сферу применения Конвенции.

63. После обсуждения по вопросу о том, целесообразно ли Комитету, досконально изучившему обстановку, говорить о сообщениях и уточнять, что они являются надежными, в котором приняли участие гг. АХМАДУ, ШАХИ, ДИАКОНУ, ван БОВЕН, де ГУТТ, ЮТСИС, РЕШЕТОВ и ГАРВАЛОВ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Комитет выразил серьезную озабоченность тем фактом, что кашмирцы и другие этнические группы в силу своего этнического происхождения нередко подвергаются обращению, противоречащему положениям Конвенции. Кроме того, он предлагает включить данный пункт в начале раздела D перед нынешним пунктом 13 выводов.

64. Предложение принимается.

Пункт 13

65. Г-н ШАХИ хотел бы включить в данный пункт фразу, в которой Комитет выразил бы сожаление в связи с тем, что Комиссия по правам человека не может рассматривать случаи нарушения прав человека, произошедшие, согласно сообщениям, более чем за год до подачи жалобы.

66. Г-н ЮТСИС считает слово "может" слишком слабым, поскольку на практике ограничение полномочий Комиссии по правам человека действительно способствует безнаказанности военнослужащих, и поэтому не следует смягчать данное утверждение.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить это смягчение.

68. Предложение принимается.

Пункт 14

69. Г-н ВОЛЬФРУМ предлагает добавить в данный пункт фразу, в которой уточнялось бы, что в силу этого невозможно определить, способствует ли деятельность двух упомянутых комиссий осуществлению прав человека и основных свобод членами "зарегистрированных" каст и племен ("scheduled castes and tribes") или меньшинств.

70. Г-н ГАРВАЛОВ считает, что две эти фразы можно объединить.

71. Г-н АХМАДУ просит указать не о недостаточном объеме информации, а о ее полном отсутствии.

Пункт 16

72. Г-н ФЕРРЕРО КОСТА отмечает, что в нынешней формулировке данный пункт выглядит несколько противоречивым, поскольку в нем Комитет сначала выражает удовлетворение, а затем - сожаление. Вероятно, было бы целесообразно подчеркнуть это сожаление.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить эту фразу и четко указать, что Комитет сожалеет о нехватке конкретной информации о законодательных положениях, запрещающих организации расистского толка, а также о практическом применении этих положений, включая окончательные постановления судебных органов.

74. Г-н ШАХИ просит добавить фразу о том, что эта нехватка информации является тем более серьезной, что в докладах сообщается о массовом насилии в отношении некоторых меньшинств, проявления которого активно поощряются некоторыми экстремистскими организациями, которые не были объявлены противозаконными.

75. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что удовлетворение Комитета в связи с началом применения статьи 4 Конвенции следует выразить в отдельном пункте в части С выводов.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отмечая поддержку этого предложения со стороны экспертов, заверяет членов Комитета в том, что оно будет учтено в окончательном варианте выводов.

Пункт 17

77. Г-н ФЕРРЕРО КОСТА усматривает некоторое противоречие между данным пунктом и пунктом 24 выводов. Действительно, если Комитет не располагает информацией, позволяющей ему оценить положение с осуществлением статьи 5 Конвенции, как он может рекомендовать государству-участнику продолжать и расширять свои усилия в этом плане?

78. Г-н ШАХИ напоминает слова представителя Индии о том, что если вопрос об экономических, социальных и культурных правах не отражен в конкретных законодательных актах, то он относится к сфере применения Директивных принципов государственной политики в области поощрения этих прав. Кроме того, не следует делать вывод о том, что нехватка информации об осуществлении экономических, социальных и культурных прав затрудняет оценку применения других положений статьи 5 Конвенции.

79. Г-н ДИАКОНУ подчеркивает, что, действительно, речь идет не о нехватке информации об осуществлении Конвенции, а о недостаточном прояснении процесса осуществления Директивных принципов государственной политики. Что же касается гражданских и политических прав, то этому вопросу посвящен пункт 19 выводов. Он предлагает Комитету указать, что эта нехватка информации затрудняет его задачу, но не делает ее полностью невыполнимой.

80. С учетом замечаний и предложений гг. ван БОВЕНА, ЧИГОВЕРЫ и ЮТСИСА ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету в пункте 17 своих выводов указать, что недостаточный объем информации о содержащихся в Конституции Директивных принципах государственной политики в области поощрения экономических, социальных и культурных прав, а также о мерах по их практическому применению затрудняет всякую оценку осуществления статьи 5 Конвенции.

81. Предложение принимается.

Пункт 18

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, обобщая замечания гг. ЧИГОВЕРЫ, ЮТСИСА и ВОЛЬФРУМА, предлагает исключить из окончательной формулировки пункта 18 упоминание о "Законо о защите гражданских прав" (1985 года), а также слово "alleging" в седьмой строке английского текста данного пункта, которое ослабляет утверждение Комитета. Вместе с тем в нем требуется уточнить, что виды практики, указанные в этой последней фразе, являются нарушением пункта f) статьи 5 Конвенции.

83. Предложение принимается.

Пункт 19

84. Г-н ВОЛЬФРУМ смущен некоторой двусмысленностью формулировки этого пункта, которая может создать впечатление, что попытки восстановить равенство в пользовании политическими правами неизбежно приводят к насилию.

85. Г-н РЕШЕТОВ (Докладчик по Индии) опровергает подобное толкование, поскольку целью данного пункта является лишь привлечение внимания к положению, при котором конфликты между группами возникают под предлогом обеспечения равноправия. Он, однако, признает, что формулировку этого пункта можно улучшить.

86. Г-н АХМАДУ полагает, что Комитет должен более четко выразить свою обеспокоенность и сослаться на статью 5 Конвенции в целом.

87. Г-н ДИАКОНУ отмечает, что лишь подпункт с) данной статьи затрагивает политические права, которые и являются предметом рассматриваемого пункта. Он, со своей стороны, считает, что, если возникли проблемы, это означает, что была проявлена дискриминация, т.е. практика, которая предосудительна сама по себе, независимо от пагубности ее последствий. Поэтому Комитет должен выразить обеспокоенность в связи с этой дискриминацией.

88. Г-н ШАХИ напоминает, что в пункте с) статьи 5 речь идет, в частности, о праве участвовать в выборах, а проблема Кашмира заключается в том, что там проводятся псевдовыборы. Например, два месяца назад население голосовало под угрозой оружия.

Нынешняя формулировка данного пункта является чрезмерно расплывчатой. Комитету следовало бы отметить, что отказ в равном пользовании политическими правами, закрепленными в статье 5 Конвенции, порождает в прошлом рост насилия, в частности в Джамму и Кашмире.

89. Г-н ван БОВЕН думает, что, поскольку положение не изменилось, не следует упоминать о прошлых событиях.

90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ принимает к сведению это последнее замечание и констатирует, что члены Комитета пришли к согласию относительно первой фразы пункта 19. Таким образом, рассмотрение проекта выводов будет продолжено на следующий день обсуждением элементов пункта 11 и других деталей, которые потребуются включить в этот пункт.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.